

# cisal

## CUBIC

CU 00051

CU 00052

CU 00055

CU 00151

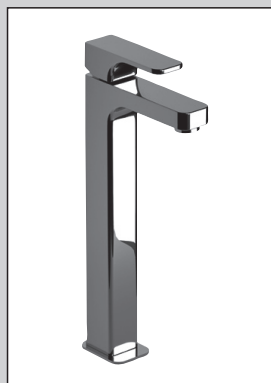
CU 00152



CU 00051



CU 00151



CU 00052



CU 00152



CU 00055

### Informazioni tecniche

(I) Pagina 5

### Informations Techniques

(F) Page 5

### Technical Product Information

(GB) Page 6

### Información técnica

(E) Página 6

### Technische Produktinformation

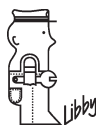
(D) Seite 7

### Technische Informatie

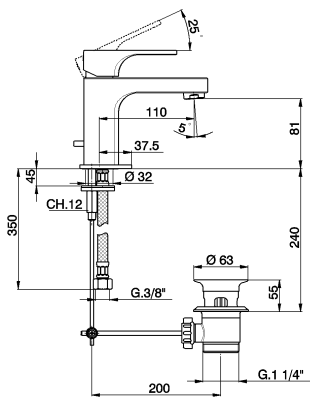
(NL) Bladzijde 7

產品技術資訊

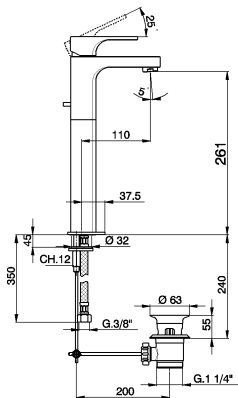
頁八



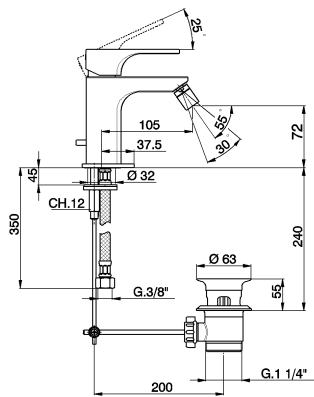
**cisal**  
RUBINETTERIA



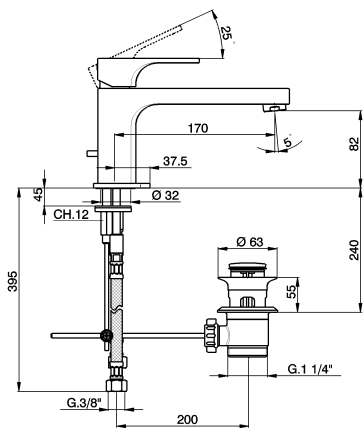
CU00051



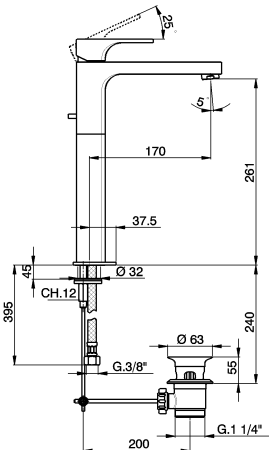
CU00052



CU00055



CU00151



CU00152

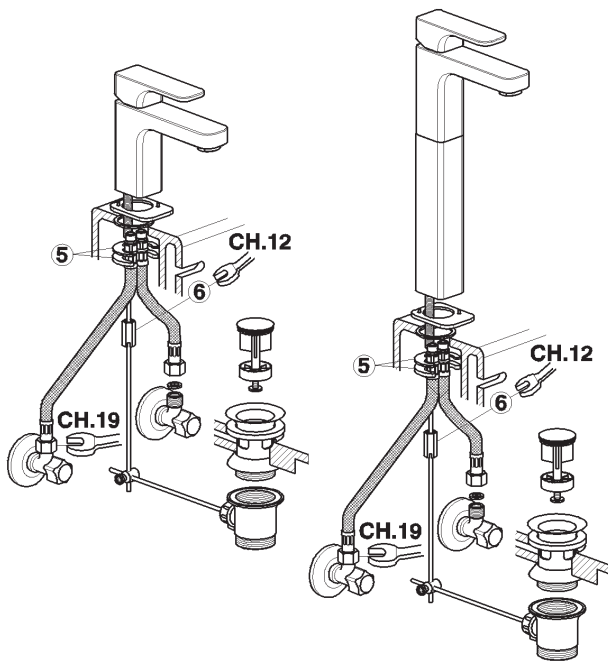


Fig. 2  
Abb. 2  
Afb. 2

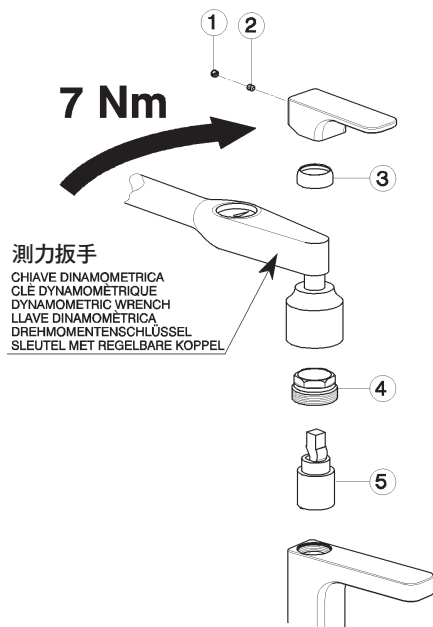


Fig. 3  
Abb. 3  
Afb. 3

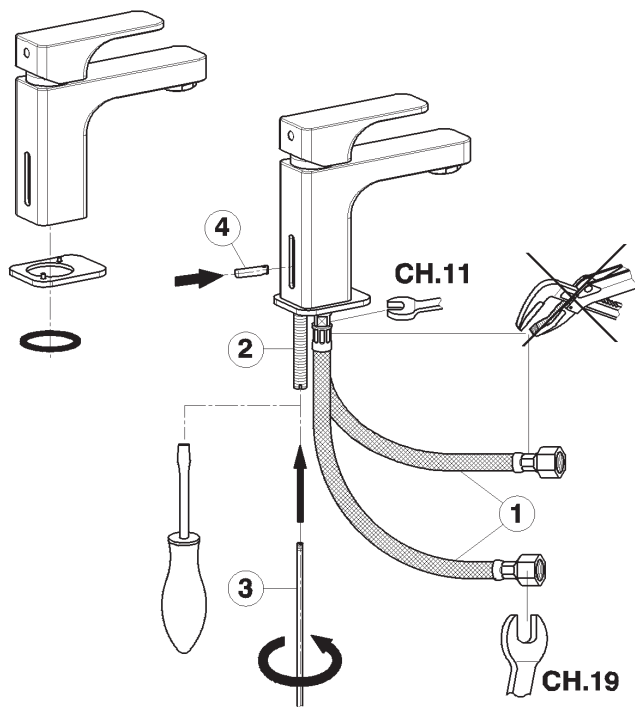


Fig. 1  
 Abb. 1  
 Afb. 1

ATTENZIONE: Consegnare per cortesia queste istruzioni all' utilizzatore della rubinetteria.

ATTENTION: Livrer, s' il Vous plait, ces instructions aux acheteurs de la robinetterie.

WARNING: Please give these instructions to the taps' buyers.

ATENCION: Favor entregar estas instrucciones a los adquirentes de los grifos.

ACHTUNG: Geben Sie bitte den Käufern der Armatur diese Anweisung.

OPGELET: Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.

注意：請把此說明書提供予產品使用者。

## INFORMAZIONI PRELIMINARI

I miscelatori della serie CUBIC sono idonei al funzionamento con accumulatori di acqua calda in pressione, scaldacqua istantanei elettrici ed a gas.

**ATTENZIONE: non è possibile l'allacciamento ad accumulatori di acqua calda senza pressione (a circuito aperto).**

## DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima ..... 0,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica) ..... 10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica) ... 1-5 bar  
(N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica) ..... 16 bar
- Temperatura acqua calda massima ..... 80 °C
- Temperatura acqua calda consigliata ..... 60°C  
(per risparmio energetico)

## INSTALLAZIONE (rif. FIG. 1 - FIG. 2)

- Avvitare i flessibili [1] al miscelatore utilizzando una chiave da 11 mm posizionandola nelle apposite fessature.
- **IMPORTANTE:** durante le operazioni di montaggio dei flessibili **NON FARE ASSOLUTAMENTE** presa sulle bussole dei flessibili stessi con chiavi esagonali o pinze regolabili che, danneggiandole, comprometterebbero la sicurezza dell'installazione (vedi FIG.1).
- Avvitare il gambo di fissaggio [2] al miscelatore.
- Inserire l'astina di comando [3] e avvitarla al pomello [4].
- Fissare il miscelatore alla ceramica tramite staffa di fissaggio [5] e controdado esagono 12 mm [6] (vedi FIG.2).
- Nel montaggio della base, per gli articoli CU 00151 e CU 00152 assicurarsi che i lati con il bollino adesivo rosso siano coincidenti.
- Collegare il miscelatore all' impianto serrando le calotte da G.3/8" dei flessibili con una chiave da 19 mm.
- Montare lo scarico automatico e collegarlo all'astina di comando tramite morsetto (fornito in dotazione).
- Aprire le mandate delle acque e verificare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del miscelatore (pressione massima di prova 16 bar statica).

## SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA MISCELATRICE A DISCHI CERAMICI (rif. FIG.3)

- Chiudere le entrate dell' acqua calda e dell' acqua fredda.
- Togliere la placchetta di copertura foro [1] e svitare il grano di bloccaggio [2] utilizzando una chiave a brugola da 2,5 mm.
- Sfilare la leva e svitare il cappuccio [3].
- Svitare la calotta [4] tramite chiave da 25 mm e sfilare la valvola miscelatrice [5].
- Inserire la nuova valvola miscelatrice facendo attenzione che non rimanga sporcia tra piano e guarnizioni.
- Avvitare la calotta [4] tramite **CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio 7 N\*m.**
- Avvitare il cappuccio e rimontare la leva.

## INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

Les mélangeurs de la série CUBIC sont aptes au fonctionnement avec accumulateurs d'eau chaude en pression, chauffe-bains instantanés et à gaz.

**ATTENTION: la connexion avec accumulateurs d'eau chaude sans pression (à circuit ouvert) n'est pas possible.**

## DONNÉES TECHNIQUES

- Pression dynamique minimum ..... 0,5 bar
- Pression maximum de service (statique) ..... 10 bar
- Pression de service recommandée (statique) ... 1-5 bar  
(N.B.: pour pressions supérieures à 5 bar on conseille d'installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d'épreuve (statique) ..... 16 bar
- Température eau chaude maximum ..... 80 °C
- Température eau chaude conseillée ..... 60 °C  
(pour économies d'énergie)

## INSTALLATION (réf. Fig. 1 - Fig. 2)

- Visser les flexibles (1) au mélangeur en utilisant une clé de 11 mm en la positionnant dans les fraises spéciales.
- **IMPORTANT:** pendant les opérations de montage des flexibles **NE PAS FAIRE** prise sur les douilles des flexibles mêmes avec clés hexagonales ou pinces réglables qui, en les endommageant, porteraient préjudice à la sécurité de l'installation (voir Fig. 1).
- Visser le support de fixation (2) au mélangeur.
- Introduire la tige de commande (3) et la visser au pommeau (4).
- Fixer le mélangeur à la céramique par étrier de fixation (5) et contre-écrou hexagone 12 mm (6) (voir Fig. 2).
- Pendant le montage de la base, pour les articles CU 00151 et CU 00152 veuillez vous assurer que les cotés avec le coupon rouge soient coincidents.
- Connecter le mélangeur à l'installation en serrant les écrous de G3/8" des flexibles avec une clé de 19 mm.
- Monter le vidage automatique et le connecter à la tige par jonction (fourni).
- Ouvrir les conduits des eaux et vérifier l'étanchéité des raccords et le fonctionnement du mélangeur (pression maximum d'épreuve 16 bar statique).

## REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE À DISQUES CÉRAMIQUES (réf. Fig. 4)

- Fermer les entrées de l'eau chaude et de l'eau froide.
- Enlever la plaquette de couverture trou (1) et dévisser le grain de blocage (2) en utilisant une clé hexagonale de 2,5 mm
- Extraire le levier et dévisser la rosace (3).
- Dévisser l'écrou (4) avec la clé de 25 mm et extraire la cartouche (5).
- Insérer la nouvelle cartouche en faisant attention qu'il ne reste pas des incrustations entre plan et joints.
- Visser l'écrou (4) avec **CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE en appliquant un couple de serrage de 7 N\*m.**
- Visser la rosace et remonter le levier.

## PRELIMINARY INFORMATION

Mixers of the CUBIC series are fit for operating with hot water collectors under pressure, instantaneous and gas water-heaters.

**ATTENTION:** *the connection with hot water collectors without pressure (with open circuit) is not possible.*

## TECHNICAL DATA

- Minimum dynamic pressure . . . . . 0,5 bar
- Maximum operational pressure (static) . . . . . 10 bar
- Recommended operational pressure (static) . . . . . 1-5 bar (N.B.: for pressures higher than 5 bar we suggest the installation of a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static) . . . . . 16 bar
- Maximum hot water temperature . . . . . 80 °C
- Suggested hot water temperature . . . . . 60 °C (for energy saving)

## INSTALLATION (ref. Fig. 1 - Fig. 2)

- Screw the flexible hoses (1) to the mixer using a 11 mm wrench positioning it in the special millings.
- IMPORTANT: during the flexible hoses' assembly operations, DO NOT HOLD the sleeves of the flexible hoses with hexagonal wrenches or adjustable pincers that, damaging them, would compromise the safety of the installation (see Fig. 1).
- Insert the rod (2) of the pop-up.
- Assemble the rod (3) and screw it on the knob (4).
- Clamp the mixer to the ceramics with the clamping vice (5) and hexagonal lock-nut of 12 mm (6) (see Fig. 2).
- During the assembling of the base for the articles CU 00151 and CU 00152; pay attention that the sides with the red adhesive stamp coincide.
- Connect the mixer to the plant screwing the G3/8" nuts of the flexible hoses with a 19 mm wrench.
- Assemble the automatic pop-up and connect it to the rod with the (supplied) connection.
- Open the water pipes and check the tightness of the connections and the operation of the mixer (maximum test pressure 16 bar static).

## REPLACEMENT OF THE MIXING VALVE WITH CERAMIC DISCS (ref. Fig. 3)

- Close the hot water and cold water inlets.
- Remove the plate for covering the hole (1) and unscrew the locking pin (2) using a hexagonal wrench of 2,5 mm
- Remove the lever and the cap (3).
- Unscrew the caps (4) with the 25 mm wrench and remove the mixing valve (5).
- Insert the new mixing valve verifying that no dirt is left between the plane surface and the gaskets.
- Screw the caps (4) by **DYNAMOMETRIC WRENCH applying a screwing torque of 7 N•m.**
- Screw the cap and reassemble the lever.

## INFORMACIÓN PRELIMINAR

Los mezcladores de la serie CUBIC son idoneos para el funcionamiento con acumuladores de agua caliente bajo presión, calderas instantáneos eléctricos y a gas.

**ATENCIÓN:** *la conexión con acumuladores de agua caliente sin presión (circuito abierto) no es posible.*

## DATOS TÉCNICOS

- Presión dinámica mínima . . . . . 0,5 bar
- Presión máxima de trabajo (estática) . . . . . 10 bar
- Presión de trabajo recomendada (estática) . . . . . 1-5 bar (N.B.: para presiones superiores a los 5 bar Les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de prueba (estática) . . . . . 16 bar
- Temperatura máxima agua caliente . . . . . 80 °C
- Temperatura aconsejada agua caliente . . . . . 60 °C (para ahorrar de energía)

## INSTALACIÓN (ref. Fig. 1 - Fig. 2)

- Atornillen los flexibles (1) al mezclador utilizando una llave de 11 mm, colocándola en los fresados correspondientes.
- IMPORTANTE: durante las operaciones de montaje de los flexibles NO HAGAN fuerza sobre los bujes de los mismos flexibles utilizando llaves hexagonales o pinzas ajustables que, dañándolos, podrían perjudicar la seguridad de la instalación (vean Fig. 1).
- Atornillen el vástago de fijación (2) al mezclador.
- Introduzcan la varilla de mando (3) y atornillenla al pomo (4).
- Fijen el mezclador a la cerámica a través de un estribo de fijación (5) y un contra-dado hexagonal de 12 mm (6) (vean Fig. 2).
- Durante el montaje de la base, para las referencias CU 00151 y CU 00152, asegúrense que los lados con el sello adhesivo rojo coincidan.
- Conecten el mezclador a la instalación, cerrando los casquillos de G3/8" de los flexibles con una llave de 19 mm.
- Monten el desagüe automático y conéctenlo a la varilla utilizando la clavija incluida en el suministro.
- Abran la alimentación del agua y verifiquen el cierre de los connexiones y el funcionamiento del mezclador (presión máxima de ensayo: 16 bar, estática).

## SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA MEZCLADORA CON DISCOS CERÁMICOS (ref. Fig. 4)

- Cierren las entradas del agua caliente y del agua fría.
- Quiten la placa de cobertura del agujero (1) y destornillen el perno de fijación (2) utilizando una llave hexagonal de 2,5 mm.
- Extraigan la maneta y destornillen el capuchón (3).
- Destornillen el casquillo (4) con una llave de 25 mm y extraigan la válvula mezcladora (5).
- Introduzcan la nueva válvula mezcladora cuidando con que no quede incrustaciones entre el llano y las juntas.
- Atornillen el casquillo (4) con la **LLAVE DINAMOMÉTRICA, aplicando un par de apriete de 7 N•m.**
- Atornillen el capuchón y vuelvan a montar la maneta.

## ALLGEMEINE INFORMATION

Die Mischbatterien der Serie CUBIC sind für die Funktionstüchtigkeit mit Warmwasserspeichern unter Druck, elektrischen Durchlauferhitzern und Gas-Durchlauferhitzern geeignet.

**ACHTUNG: Der Anschluss an Warmwasserspeicher ohne Druck (mit geöffnetem Kreislauf) ist nicht möglich.**

## TECHNISCHE DATEN

- Mindeststaudruck ..... 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck (statisch) ..... 10 bar
- Empfohlener Betriebsdruck (statisch) ..... 1-5 bar  
(Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse, ist der Einbau eines Druckminderers unerlässlich).
- Maximaler Prüfdruck (statisch) ..... 16 bar
- Maximale Warmwassertemperatur ..... 80 °C
- Empfohlene Warmwassertemperatur ..... 60 °C  
(zur Energieeinsparung)

## INSTALLATION (Bez. Abb. 1 - Abb. 2)

- Die Schläuche (1) mit einem 11 mm Schlüssel an der Mischbatterie festschrauben, indem man sie in den eigens dafür vorgesehenen Einführungen positioniert.
- **WICHTIG:** bei der Montage der Schläuche darf man die Hülsen der selben Schläuche ABSOLUT NICHT mit Sechskanteinsteckschlüsseln oder einstellbaren Zangen FASSEN, da diese beschädigt werden könnten, was die Installationssicherheit beeinträchtigt (siehe Abb. 1).
- Die Zugstange (2) für den Ablauf einfügen.
- Die Betätigungsstange (3) einführen und zum Kugelgriff einzuschrauben (4).
- Die Mischbatterie mittels Befestigungsbügel (5) und mit der sechskantigen Gegenmutter von 12 mm (6) an der Keramik fixieren (siehe Abb. 2).
- Während des Montage der Basis für die Produkte CU00151 und CU00152 sollen die Seite mit der roten Klebmarke zusammenfallend sein.
- Die Mischbatterie mit der Anlage verbinden, indem man die 3/8" Mutter der Schläuche mit einem 19 mm Schlüssel festzieht.
- Den automatischen Ablauf montieren und ihn mittels des Gelenkstücker (in der Ausstattung mitgeliefert) mit der Zugstange verbinden.
- Die Kalt-Warmwasserzufuhr öffnen und die Dichtheit der Anschlussstücke und die Funktionsfähigkeit der Mischbatterie überprüfen (maximaler Prüfdruck von 16 bar, statisch).

## AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

### MIT KERAMISCHHEIBEN (Bez. Abb. 3)

- Die Kalt-Warmwasserzufuhr absperrten.
- Das Plättchen zur Abdeckung der Bohrung (1) entfernen und den Befestigungsstift (2) losschrauben, wobei man einen 2,5 mm Sechskantschlüssel benutzt.
- Den Hebel herausziehen und die Abdeckkappe (3) losschrauben.
- Die Mutter (4) mit einem 25 mm Schlüssel losschrauben und die Kartusche herausziehen.
- Die neue Kartusche einfügen, wobei darauf zu achten ist, dass zwischen der Ebene und den Dichtungen keinerlei Verschmutzungen zurückgeblieben sind.
- Die Mutter (4) mit Hilfe eines **DREHMOMENTENSCHLÜSSELS unter Anwendung eines Drehmomentes 7 N•m anziehen.**
- Die Abdeckkappe einfügen und den Hebel erneut festschrauben.

## VOORAFGAANDE INFORMATIES

De mengkranen van de series CUBIC zijn geschikt voor de werking met warmwateraccumulatoren onder druk, momentane waterverwarmers op gas en elektriciteit.

**OPGELET: dit apparaat kan niet aangesloten worden op warmwateraccumulatoren zonder druk (met open circuit).**

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Minimum dynamische druk ..... 0,5 bar
- Maximum bedrijfsdruk (statisch) ..... 10 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch) ..... 1-5 bar  
(N.B.: in geval van druk, hoger dan 5 bar, raden wij u aan een drukverminderingklep te installeren)
- Maximum proefdruk (statisch) ..... 16 bar
- Maximum warmwatertemperatuur ..... 80 °C
- Aanbevolen warmwatertemperatuur ..... 60 °C  
(voor energiebesparing)

## MONTAGE (zie Tek.1 - Tek. 2)

- Draai de flexibele buizen (1) vast aan de mengkraan m.b.v. een sleutel van 11 mm en plaats ze in de speciale frezen.
- **BELANGRIJK:** tijdens de montage van de flexibele buizen, ABSOLUUT GEEN grip uitoefenen op de hulzen van de flexibele buizen met een zeskant sleutel of regelbare klemmen. Dit kan beschadigingen veroorzaken en de veiligheid van de installatie in gevaar brengen (zie Tek. 1).
- Schroef de bevestigingssteel (2) vast op de mengkraan.
- Breng de bedieningsstang (3) aan en schroef hem vast op de knop (4).
- Bevestig de mengkraan aan het keramische deel m.b.v. de bevestigingsstaf (5) en zeskantmoer van 17 mm (6) (zie Tek. 2).
- Bij de montage van de basis dient men voor de artikelen CU 00151 en CU 00152 te controleren of de zijden met het rode stickertje met elkaar samenvallen.
- Sluit de mengkraan aan de installatie door de G 3/8" kapjes van de flexibele buizen vast te zetten met een sleutel van 19 mm.
- Monteer de automatische afvoer en sluit deze aan op de bedieningsas m.b.v. een kleem (bijgeleverd)
- Open de watertoevoer en controleer of de verbindingstukken houden en de werking van de mengkraan (max. proefdruk 16 bar statisch).

## VERVANGEN VAN DE MENGKLEP MET

### KERAMISCHE SCHIJVEN (zie Tek. 3)

- Sluit de warm en koud watertoevoer af.
- Verwijder het bedekkingplaatje (1) en draai de borgpen los (2) m.b.v. een inbussleutel van 2,5 mm.
- Verwijder de hendel en het kapje (3).
- Draai het kapje (4) los m.b.v. een sleutel van 25 mm en verwijder de mengklep (5).
- Plaats de nieuwe mengklep en zorg ervoor dat er geen vuil tussen het oppervlak en de pakkingen komt
- Draai het klepje vast (4) m.b.v. een **SLEUTEL MET REGELBARE KOPPEL door een aanhaalkoppel van 7 N•m aan te brengen.**
- Draai het kapje en de hendel weer.

## 基本資料

CUBIC系列的龍頭，適用於壓力下之熱水收集器，不論是電力或氣體加熱器。

注意：不能與無壓（開路）熱水集熱器連接

## 技術參數：

- 最小的動態壓力.....0.5巴
- 最大操作壓力（靜態）.....10巴
- 推薦操作壓力（靜態）.....1-5巴  
（注：如壓力高於5巴,我們建議安裝減壓器）
- 最大試驗壓力（靜態）.....16巴
- 最大的熱水溫度.....80° C
- 建議的熱水溫度（節能）.....60° C

## 安裝（見圖1-圖2）

- 使用11毫米扳手把軟喉（1）安裝於龍頭上，應置於相應的銑槽
- 注意：在安裝軟喉時，不應以六角扳手或可調節的鉗子握住軟喉，否則會損壞軟喉，損壞安全安裝（參照圖1）。
- 在去水加入桿（2）。
- 把組裝的桿（3）擰緊在所述旋鈕（4）上。
- 以（5）及12毫米六角形鎖定螺母把龍頭夾緊在陶瓷上（參照圖2）。
- 在組裝文章CU 00 15 1-CU 00 152;注意，兩側的紅色黏貼郵票是一致的。
- 使用19毫米的扳手連接龍頭及軟管的G3 / 8“螺母
- 裝配自動去水，並把它連接桿上。
- 打開水管和檢查連接及操作龍頭的鬆緊度（最大測試壓力為靜態的16巴）。

## 更換陶瓷制動盤的混合閥（參見圖3）

- 關閉熱水和冷水入口。
- 移除覆蓋孔（1），使用2,5毫米六角扳手取下鎖定銷（2）
- 移除的桿和帽（3）。
- 用25毫米的扳手擰開帽（4）與和移除混合閥（5）。
- 加入新的混合閥並確定平面表面和墊圈之間沒有任何污垢
- 用7 N·M測力扳手擰緊帽（4）
- 安裝螺絲帽和重新組裝桿。





**Rubinerteria CISAL S.p.A.**

28010 Pella frazione Alzo (Novara) - ITALY - Via P. Durio, 160

Telefono 0322 / 918111 - Telefax 0322 / 969518

**CISAL S nitar Armaturen Vertriebs-GmbH**

Gewerbestr sse 8 - 91452 Wilhermsdorf - GERMANY

Telefon 09102 / 9382-0 - Telefax 09102 / 9382-82

E-mail: [cisal@cisal.it](mailto:cisal@cisal.it) - [www.cisal.it](http://www.cisal.it)